

Порт

Еміль Верхарн

Переклад: Микола Терещенко

Усі моря до міста линуть!

Там порт — жахливе плетиво хрестів,
Де щогли підвелись з усіх боків.

Там порт у сажі та в диму кипить,
І сонце, мов червоне око, миготить.

Там порт у млі туманних вечорів
Димами майорить манливих кораблів.

Там порт м'язистий од дебелих рук,
Загублених серед вірьовок і гачків.

Там порт гуде і корчиться од мук
Крицевих молотів і чорних ланцюгів.

Усі моря до міста линуть!

А хвилі піняться, мов пух.
Ніщо не може стримать рух, —

Сюди на кораблях добро везуть щомить.
Щоб місто-ненажеру вдовольнить,
І схід, і південь тягнуться до нього,
І з півночі пливуть до міста золотого.
Безумні числа, що складають суми,
Усе, куди сягають тільки думи,
Що завжди розрізають далечінь,
До міста тягнеться, до вогнища його.
Воно здригається від полум'я свого,
Воно багатством сяє серед баговинь,
І моряки у млі морських ночей
Під поглядом його сумних очей
Гуляють у шинках серед жаги маринь.

Усі моря до міста линуть!

О Вавилоне, що з'явився знов!
Народи скупчено в одно велике ціле,
Злилися мови, й місто тут щосили,
Немов рука, усе згрібає в жменю,
Весь світ в свою кишеню.

О доки, повні всякого добра!
І гори, і ліси, й пустелі
У трюмах простяглися аж до стелі;
Відламки вічності, каміння та метали,
Пора, пора,
Щоб вас дешевше продавали!
І потім ще мерці, мерці, мерці,
Що згинули в одчаї з камнем у руці.

Усі моря до міста линуть!

Моря жорстокі, вільні та бурхливі,
Що врівноважують материки мінливі;
Моря, яким не писані закони,
Моря, що їх розгін не знає перепони;
Моря та їх нестримні хвилі
Спішать кудись у божевіллі,

І, розбиваючись об скелі берегів,
Вони спиняються і стишують свій гнів;
Моря, то повні ніжності, то жаху,
Моря нестримні, і моря спокійні, —
І скрізь морську розносять звагу
Бурхливі хвилі сині!

Усі моря до міста линуть!

Там порт, що весь горить в огнях,
І сяє до небес його вабливий стяг.

Там порт із вежами, де мури
Спиняють наступ вод похмурих.

Там порт з примарами з бетону,
Де в чола уп'ялись горгони.

На кораблях там вирізьблено всюди
Злотисте черево і срібні груди.

Це порт — одвічний переможець бур.
Базальтовий та мармуровий мур.